



La Construcción de un Código. Supuestos conceptuales en el registro de observables

Nélida B. Perona (nperona@citynet.net.ar) Investigadora-Docente CIUNR-Facultad de Ciencia Política y Relaciones Internacionales, U.N.R. Argentina.

Con la colaboración de Mariana Borrell, José Giavedoni, Andrés Katz, Juan B. Lucca y Sonia Mariani. Auxiliares de Investigación en el proyecto citado. Estudiantes del último año de la Licenciatura en Ciencia Política y de la Licenciatura en Relaciones Internacionales. Rosario, Argentina. Setiembre 2001

Abstract

This work exposes some conceptual and methodological discussions that are involved in the codification and the consequent construction of a measurement instrument, and shows the imbrication of decisions that concern the research practice. In it, we try to introduce some theoretical and methodological problems that appear in the elaboration of codes for reading additional data, particularly newspaper information. Besides, there are analysed both the source and the instrument developed, especially their potentialities and limitations. It is also included a model to register the observation of the "signals" of the information appearing in journals, as well with the conceptual and practical decisions involved in the construction of that model.

Resumen

El trabajo expone algunas discusiones conceptuales-metodológicas que atraviesan la codificación y la consecuente construcción de un instrumento de medición, mostrar la imbricación de decisiones que constituyen parte de la práctica de investigación. En el desarrollo del mismo se trata de plantear algunos problemas teóricos y metodológicos que implica la elaboración de códigos para la lectura de datos agregados, en particular de información de los periódicos, Asimismo, examinar algunas de las posibilidades y limitaciones que se imponen, tanto por el tipo de fuente como del instrumento que se construye. Se anexa un modelo de registro para la observación de estas "señales", de la información que aparece en la crónica periodística, junto a las decisiones conceptuales y prácticas que implicó la elaboración de ese modelo.

Introducción (1)

Este trabajo trata de expresar dos propósitos: primero exponer el planteo de algunas discusiones conceptuales-metodológicas que atraviesan la codificación y la consecuente construcción de un instrumento de medición, mostrar la imbricación de decisiones que constituyen parte de la práctica de investigación; y segundo, desde el supuesto que la formación en investigación trata de "transmitir un oficio", se pretende, la aprehensión teórico-práctica del conocimiento y de herramientas metodológicas, necesarias no sólo para investigadores sino también para fortalecer aptitudes profesionales y afianzar la lectura crítica al evaluar producciones propias y ajenas.

El desarrollo de la ponencia girará en torno al primer objetivo señalado y por ende se trata de plantear algunos problemas teóricos y metodológicos que implica la elaboración de códigos para la lectura de datos agregados, en particular de información de los periódicos, de sus potencialidades y limitaciones tanto de la fuente en sí como del instrumento que se construye. A su vez, presentar un modelo de registro para la observación de estas "señales", de la información que aparece en la crónica periodística, junto a las decisiones conceptuales y prácticas que implicó la elaboración de ese modelo.



El segundo propósito está vinculado en cierto sentido a una experiencia pedagógica centrada en la práctica de investigación; con la participación de los alumnos, auxiliares en el proyecto de investigación, se busca, además de superar prejuicios y expectativas acerca del conocimiento metodológico, que la relación de los contenidos de las asignaturas del área metodológica se establezca con la cotidianeidad de la práctica, que lo que se predica como "conjunto de tareas por las cuales se trata de organizar la evidencia empírica a partir de la teoría", encuentre un ámbito de conjunción.

Este último propósito asimismo se vincula a la pretensión de invitar a los jóvenes a asomarse a un tipo de trabajo que implica, en cierto modo, una forma de vida ya que "se cuele por los intersticios de la vida cotidiana". Los logros y fracasos de este segundo propósito serán valorados en plazos que superan la realización de un proyecto de investigación. Más allá de la mención al tema de la formación en investigación, no es objetivo del trabajo adentrarse ahora en esa discusión (2).

Supuestos Básicos

La tarea de la construcción de un instrumento de registro de información nos sitúa frente a diversas cuestiones teóricas y metodológicas. Los comentarios siguientes parten de una serie de supuestos respecto de la observación, la medición, el tratamiento de la evidencia empírica. Se subrayan algunos:

a) Los hechos, los objetos, los eventos, las imágenes, los procesos no tienen una condición intrínseca de relevancia o significación. Estas nociones dependen, entre otros factores, del conocimiento previo (3). En otros términos, toda observación es teóricamente informada y es la especificidad teórico-conceptual lo que hace observables ciertas señales y deja de lado otras.

b) La medición supone un proceso de observación. Medir es un procedimiento empírico que implica la asignación metódica de símbolos a las características observadas de una dimensión determinada del objeto de estudio (4); en otro sentido algo más amplio, "determinar un lenguaje estandar (metalenguaje) que permita la comparabilidad (5). Es una operación que "pone en correspondencia propiedades observables de los objetos con un lenguaje formal que permite realizar operaciones tales como clasificarlos, ordenarlos, ponerlos en correspondencia, relacionarlos, etc (6).

c) El registro de información, la medición, es una de las operaciones metodológicas que vincula lo no observable con lo observable, niveles de mayor abstracción con referentes empíricos.

d) Codificar es también medir (7). En todo trabajo de investigación, cuantitativa o cualitativa está presente la codificación e implica la transformación de los datos obtenidos para procesarlos como expresiones de lo empírico. La codificación es una forma de evaluación nominal que permite clasificar el material de una entrevista, de un texto.

e) Se considera al código como un instrumento que se transforma y se enriquece en el proceso de su construcción y que permite arribar a una condensación más enriquecida.

f) Al trabajar con información no cuantificable, la codificación sigue un proceso de lectura buscando marcas, huellas, señales. El lenguaje de medición se refiere a la lógica mientras que la aproximación estadística usaría el de la aritmética (8).

g) Esta aprehensión de los objetos es "sintética-cualitativa" (9); la aplicación de 'códigos teóricos' sobre datos empíricos se basa en una lógica del descubrimiento, ni inductiva ni deductiva (10). Esto no obsta para que, luego de ciertas operaciones de abstracción teórica, algunos rasgos, algunas señales, se transformen y puedan representar eventos empíricos, desde otra lógica.



El Tema de Trabajo

El proyecto en el que se inscribe este trabajo se propone indagar sobre diversas dimensiones de los procesos migratorios a la ciudad de Rosario, particularmente en los últimos diez años. Rasgos demográficos y características socioeconómicas de la población migrante, problemas de inserción sociocultural en la vida social y política de la ciudad, carácter, entre otros, son aspectos a analizar a lo largo del proyecto. La estrategia metodológica contempla el recurso a diversos instrumentos de recolección y análisis.

En los primeros meses de su desarrollo se desagregaron algunos objetivos específicos y entre éstos se planteó la relevancia de reconstruir el tratamiento de la temática migratoria a través de la prensa escrita de tanto de circulación nacional como de producción local, en la última década. Esto es tratar de responder, entre otros interrogantes generales, los siguientes: ¿cómo se registra en la prensa escrita el tema de la migración? ¿en que períodos aparece la información?, ¿con que temáticas aparece vinculada la migración externa?, ¿para los migrantes internos se registran temáticas disímiles o bien existen ciertas semejanzas?.

La idea de relevancia estuvo signada por la importancia que tendría, dentro de los aspectos considerados en el proyecto, determinar los núcleos abordados, las temáticas con las que se relaciona, los modos con los que se categoriza, entre otros, a la población extranjera y a los migrantes internos. Por otra parte, incorporar una dimensión temporal en el tratamiento de las noticias, de modo tal de permitir la vinculación con el marco sociopolítico del país y de la región. Es decir que del tratamiento de esta fuente surgirá no sólo la reconstrucción del tratamiento de la temática a través de la prensa escrita, el modo de difusión que la misma ha tenido, sino que ese tratamiento permitirá marcar los "momentos" en que el tema aparece tratado para vincularlo con otro tipo de problemáticas sociopolíticas (11).

El tratamiento de la migración a través de la prensa escrita como tema supone plantear primero algún concepto de migración como movimientos de población, desagregar luego aspectos del mismo que orienten la lectura-búsqueda-construcción de "observables" (12).

Si bien se parte de un concepto de migración no se desconoce la complejidad que tiene el fenómeno al que se refiere. El concepto de migración inicial que se utiliza en el proyecto más general que incluye a este trabajo, es el que retoma Simmons (1991) cuando indica que en numerosos estudios se la define operacionalmente incluyendo cambios simultáneos en tres dimensiones principales: cambio de residencia, que generalmente supone el cruce de algún tipo de límite político o nacional; un cambio correspondiente en el empleo, ya sea un nuevo trabajo, en la misma ocupación; un cambio en las relaciones sociales, dado que la persona que se muda, individualmente o con su familia, lo hace generalmente a una comunidad en la que tendrá que relacionarse (13). La primera de las dimensiones mencionadas es la que se retoma aquí y, de modo operativo para este trabajo, serán migrantes quienes habiendo nacido fuera de Rosario tienen como residencia más o menos permanente esta ciudad.

Ante el "corpus" de noticias aparecidas en la prensa, consideradas entonces como material de información, se pueden plantear preguntas de diversa índole que podrían derivar en diversos tipos de análisis; entre otros, tratar de establecer inferencias sobre los significados culturales que surgen, análisis de contenido ya sea el más clásico el de tipo interpretativo. En la prensa escrita, como otros discursos, se categoriza a sujetos y acciones, se explican procesos, medios y se atribuyen sentidos y causas, también se elaboran modos de conocimiento se explican e interpretan hechos sociales que impactan en los individuos. A modo de ejemplo, si se quisiera determinar las características que asumen las representaciones sociales a través de estos discursos, se debería trabajar sobre diferentes recursos del discurso: léxico, semánticos, sintácticos, etc. (14).

La Información y el Proceso de Construcción del Código

La orientación que aquí se sigue se vincula más con el análisis de contenido aunque no se trata estrictamente de alguna de sus versiones. En primera instancia se trata de identificar los núcleos temáticos que aparecen, las formas que adopta el tratamiento, las atribuciones de sentido que se hacen a través del léxico utilizado, de los calificativos



empleados, etc.; luego, en una segunda instancia, establecer frecuencias del modo del tratamiento, marcar continuidades y rupturas en la temática y con el contexto socio-político en el que se inscribe, en un espacio temporal determinado (una década).

Los diarios constituyen un registro cotidiano de todo tipo de información sobre eventos y sucesos que además se han transformado en una fuente "productora y reproductora de saberes". Los riesgos sobre lo ideológico o intencional no son tan diferentes al manejo de otras fuentes y pueden minimizarse y controlarse por medio de la lectura crítica, de la selección de la información que se releva y del establecimiento de criterios rigurosos en la construcción del instrumento de sistematización (15).

El universo de análisis se define como el conjunto de noticias que se refieran a diversos aspectos de las migraciones, aparecidas en los últimos diez años, en cuatro diarios (La Nación, Clarín, Página 12 y La Capital de Rosario). Esto excluye a los editoriales, y a los artículos de opinión. La selección de la noticia se realiza en función de títulos y subtítulos.

Entonces "rastrear" en las noticias la temática significa definir en principio una serie de interrogantes que orientarán los campos temáticos a relevar, relacionados con las dimensiones del concepto de migración, establecer también cual es la unidad de registro o de información, esto es la unidad empírica a la cual estarán referidos los diversos atributos, las distintas características, que se extraigan de la fuente. Esa unidad se convierte en la referencia sobre la cual "señalar" los diversos ítems. Se definió a la noticia impresa que contenga información sobre migrantes como la unidad de registro, en sentido operacional, y en ese sentido que contiene una serie de atributos.

A su vez la complejidad de campos temáticos que se incluyen en cada registro puede dar lugar a la construcción de una o más unidades de análisis, es decir aquello que será pasible de interpretación, examen y a veces de cuantificación. La distancia existente entre la información, su procesamiento y su análisis implica asimismo pasos técnico metodológicos y teórico metodológicos, es decir el procesamiento de la información y la construcción de dimensiones analíticas

El primer procedimiento en el proceso de construcción del código fue definir algunos temas a abordar en la lectura, expresados a modo de una guía de entrevistas; esto es flexibilizando el formato estandarizado y más rígido de un cuestionario pero bajo el supuesto de un conjunto de interrogantes-temas con los cuales abordar el texto (la noticia en este caso). Esto es la elaboración de un instrumento a través del cual "rescatar" (16), de la "información en bruto", los referentes relevantes para el estudio.

Esta operación estuvo guiada por la definición de los interrogantes que generaba el tema específico, es decir, qué observar en las noticias aparecidas sobre el tema. Con algunas preguntas iniciales se abordó la lectura de algunas noticias, a modo de prueba, no sólo para la familiarización con el estilo discursivo, el modo de tematización sino también para reformular las preguntas iniciales e ir desagregando nuevos campos temáticos y subtemas, así como para ir configurando un listado de alternativas (17) en cada uno. Esto reafirma la idea del código como instrumento en transformación (18).

Guía Temática

1. Cuáles son las referencias a la política migratoria.

Esto refiere a los diversos organismos que se vinculan e intervienen en la entrada, salida, permanencia y residencia de la población no nativa. Asimismo a las leyes, decretos, resoluciones que la definen (19). Esto se vincula a 2.

2. Qué se registra sobre el marco regulatorio.

Información específica sobre el marco jurídico-legal.

3. Cual es el perfil socioeconómico de la población a que se hace referencia.



Características demográficas, de nacionalidad, de ocupación, por ejemplo, referida a la población objeto de la noticia.

4. Cuales son las formas de organización de los grupos a que se hace referencia, cuales son las características de esas organizaciones.

Refiere a la mayor o menor densidad y mayor o menor formalidad en la trama organizativa

5. Existen referencias a formas de vinculación entre diferentes agrupamientos de migrantes, de características distintas, según países, regiones, etc.. Y con otras organizaciones de no migrantes?

6. Qué tipo de demandas se plantean desde los migrantes a las diversas instancias estatales.

7. Qué efectos se atribuyen a la presencia de grupos de migrantes

Refiere a las consecuencias que acarrea sobre "los naturales" que se infieren de la presencia del grupo poblacional objeto de la noticia,

8. Cómo se categoriza la relación de los extranjeros con los nacionales, cual es el uso de adjetivos para la referencia.

9. Cuales son las causas a las que se atribuye el movimiento poblacional

10. Se plantea información sobre cantidad de migrantes, y si es así, se hace referencia a la fuente.

11. A que espacio temporal se refiere la noticia.

Si se incluyen síntesis de trayectorias, ya sea de resoluciones, decretos, etc, o bien de los migrantes.

Estos interrogantes plantean, en primer lugar, la necesidad de establecer diferencias entre registros para los núcleos referidos a la migración externa de los temas tratados en la migración interna ya que varios de los ejes problemáticos son específicos.

A modo de ejemplo, no hay marco normativo diferente para los migrantes internos, no pesa sobre ellos el carácter de ilegalidad; sin embargo el modo con que se categorice al grupo poblacional, los calificativos utilizados, son pertinentes en ambos casos.

Anexo

Modelo inicial de registro para los inmigrantes (migraciones externas)

Identificación de la noticia fecha, fuente,
Título y subtítulo
Política migratoria
Organismos que se mencionan
Proyectos de normativas Origen de los proyectos
Fin que se persigue con la norma
Leyes, decretos, resoluciones País con el que se establece el vínculo
Marco jurídico-legal
duración de los trámites



costo de los trámites
leyes, decretos, resoluciones
Perfil socioeconómico del grupo/s
nacionalidad
tipo de trabajo/ocupación: calificación, ramas, etc.
status del migrante
espacios sociales y económicos donde se sitúan
Formas organizativas de los migrantes
organizaciones formales, organizaciones no formales
Demandas formuladas desde los migrantes
a las embajadas
al gobierno nacional
A los gobiernos provinciales
A los gobiernos municipales
Efectos/Consecuencias en diversos campos
Sobre el trabajo
Sobre los servicios públicos
Sobre el hábitat
Seguridad
Relación con los nacionales
Percepciones
Acciones/hechos ocurridos
Causas de la migración
Tipo de vínculos con los migrantes
Con los de la misma nacionalidad,
con los provenientes de otros países, con los nacionales
Período de tiempo al que se refiere la noticia
Cantidad de migrantes/ magnitudes a las que se refiere
Fuente de donde se toma la información

Notas

- (1) Esta ponencia se inscribe en el proyecto sobre "Diversidad y complejidad de las migraciones a la ciudad de Rosario" que se está llevando adelante en la Universidad Nacional de Rosario. Presentada al XXIII Congreso de ALAS, Guatemala, 2001.
- (2) La formación en investigación, el nivel en el cual se debe consolidar, la organización de las actividades académicas y curriculares orientadas a ese fin, entre otros temas, han constituido un preocupación en diversos investigadores y docentes. sido tratada de modo diverso. Los textos de C.Wright Mills, *La imaginación sociológica*, FCE, México, 1987; de P. Bourdieu y L. J.D. Wacquant, *Respuestas. Por una antropología reflexiva*, Grijalbo, México, 1995, en particular presentación y segunda parte, son eferentes fundamentales en relación al "oficio", a la tarea de investigación. En nuestro país, el libro compilado por C. Wainerman y Rut Sautu "*La trastienda de la Investigación*", Ed. Belgrano, Bs.As. 1997, dedica un capítulo a las reflexiones sobre la formación de investigadores en el país y reúne trabajos donde diversos investigadores narran el procedimiento. En el mismo sentido, reflexionar sobre el oficio, el texto de F. Schuster, N. Giarraca, S. Aparicio, J.Carlos Chiamonte y B. Sarlo, "El oficio del investigador"; E. Tenti Fanfani, "Las Ciencias Sociales en la Universidad", en *Espacios*, Revista de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, Bs.As., N° 10, nov.-dic.1991, discute el sentido de las materias metodológicas en las curriculas de grado. Con la preocupación por la fomación en investigación, pero en un registro muchísimo más modesto, se plantearon algunas cuestiones en: N. Perona, "La investigación como "oficio", mimeo, Rosario, octubre de 2000 y en "La práctica en investigación.



- Relación entre formación e inserción profesional", ponencia presentada al 2do. Coloquio de Egresados del Doctorado en Sociología del C.E.S (Colegio de México). México, diciembre 1993.
- (3) RUSSEL HANSON, N., *Patrones de descubrimiento*, Alianza Universidad, Madrid. Cap. I.
 - (4) MAYNTZ, R. y otros, *Introducción a los métodos de la sociología empírica*. Alianza Universidad, Madrid, 1983. Cap. 2
 - (5) A. Przeworski y H. Teune, "La medición en investigación comparativa", en F. Cortés, R.M.Rubalcava y R. Yocelevsky, (comp..) *Metodología, Volumen IV. Programa Nacional de Formación de profesores Universitarios*, México, 1990.
 - (6) F. Cortés, E. Menéndez y R.M.Rubalcava "Aproximaciones estadísticas y cualitativas. Oposiciones, complementariedades e incompatibilidades", en C. Stern (Coordinador) *El papel del trabajo materno en la salud infantil*. El Colegio de México, México, 1996.
 - (7) Esta afirmación, que se comparte, está expuesta y justificada en F.Cortés, R.M. Rubalcava y R. Yocelevsky, "Algunas consideraciones respecto a la codificación", en *Manejo Automatizado de Acervos documentales*, El Colegio de México, 1985.
 - (8) *Ibidem*.
 - (9) W. Kula, *Las medidas y los hombres*, Siglo XXI, México, 1980, analiza la evolución de los sistemas de medición en diferentes culturas; revisa el contenido social de las medidas premétricas por su carácter significativo no convencional. Señala que una manera de aprehender los objetos es a través de calidades que constituyen síntesis de sus características.
 - (10) La relación con la lógica de descubrimiento está planteada en U. Kelle, citado por A. Scribano, "Reflexiones Epistemológicas sobre la Investigación Cualitativa en Ciencias Sociales", *Cinta de Moebio* No. 8. Septiembre 2000. Facultad de Ciencias Sociales. Universidad de Chile. <http://rehue.csociales.uchile.cl/publicaciones/moebio/08/>
 - (11) A partir de revisiones preliminares del material periodístico surge que las noticias sobre la temática aparecen de modo esporádico y sólo con relativa frecuencia en determinados lapsos de tiempo.
 - (12) En este sentido se refiere a un problema clásico en el campo metodológico: cómo establecer referentes empíricos, como registrarlos, cómo medirlos.
 - (13) A. Simmons, "Explicando la migración. La teoría en la encrucijada", en *Estudios Demográficos y urbanos*, Vol..6, Nº 1, enero-abril 1991; El Colegio de México.
 - (14) I. Vasilachis de Gialdino, "La construcción de identidades en la prensa escrita. Las representaciones sociales sobre los trabajadores y los pobres o las otras formas de ser de la violencia", en *Sociedad*, Nº 13, Facultad de Cs. Sociales, UBA, diciembre 1999.
 - (15) I. Izaguirre, "Algunos problemas teórico-metodológicos en una investigación sobre luchas obreras", en *Sociedad*, Nº 3, Facultad de Cs. Sociales, UBA, Noviembre 1993.
 - (16) Parece sugerente la idea de rescate, relacionada con recuperación ya que se plantea la búsqueda de indicios que se plasman en un tipo de fuente. La idea está tomada de R.M. Rubalcava, "De la computación a la investigación", mimeo, 1988.
 - (17) La idea de alternativas, "tienen un cierto aire de familia" con las categorías, los valores de indicadores y variables
 - (18) En ese sentido se comparte lo que expone I. Izaguirre, "Algunos problemas teórico-metodológicos en una investigación sobre luchas obreras", en *Sociedad*, Nº 3, Facultad de Cs. Sociales, UBA, Noviembre 1993.
 - (19) El conjunto de leyes, decretos y reglamentos que regulan la entrada y salida de personas a la Argentina, en las últimas décadas, implican una definición legal de inmigrante: toda persona que habiendo nacido fuera del país, reside en Argentina con permiso de residencia permanente. En A. Lattes, "Migración extranjera a la Argentina entre 1945 y 1994", en D. Cantón y J.R. Jorrot (comp..) *La investigación social hoy*. UBA, Buenos Aires, 1997.